

CABECERA

YACIMIENTO: Real Hospital de Santiago de los Caballeros (Toledo, Toledo)

MUNICIPIO: Toledo

PROVINCIA: Toledo

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AETHAM 6521; CIHM 8, 136

N. INV: Desaparecida

TIPO YACIMIENTO:

OBJETO:

TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE:

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA:

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS:

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Copia

CONS. ARQ.:

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

(Crux) Gomecius natus / Petri iacet hic tumulat(us). / Discretus blandus / largus pius et venerand(us) / de claro natus / gene(re). Iacet hic tumulatus / moribus ornatus / tra(n)sit ad astra datus / toleti genitus vir / nobilis atq(ue) peritus / vita co posit(us) nu(n)c manet / et here situs. Obiit XXVII / die sete(n)bre e(ra) M CCCXXIX.

Texto dado por CIHM 8, 136.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

En este túmulo yace Gómez nacido de Pedro. Afectuoso, distinguido, de abundante piedad y venerado,

proviene de ilustro linaje. De buenas costumbres, yace en este túmulo, atraviesa junto a las estrellas, dio buenos hombres toledanos y pasó de esta vida y permanece aquí situado. Murió a 27 días de septiembre, era 1329.

Traducción dada por CIHM 8, 136.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 136

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: TRES PUNTOS

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Según lo que podemos extraer del dibujo conservado, las interpunciones se realizarían mediante tres puntos alineados verticalmente. CIHM 8, 136.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La escritura es gótica mayúscula. Solo se pueden localizar tres abreviaturas, atq(ue), en la cual se realiza un trazo ondulado y breve al lado de la 'q' marcando la abreviatura; posit(us) donde se utiliza el signo 'us' en forma de 9 en el mismo módulo que el resto de las grafías y dentro de la caja de escritura; y sete(n)bre, abreviado sin ningún símbolo. CIHM 8, 136.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1291, septiembre, 27 (siglo XIII).

CRIT. DAT.: Textuales.

CONTEXTO HALLAZGO: Toledo, Real Hospital de Santiago de los Caballeros, iglesia, en el muro de la Epístola. Desaparecida. Se conserva un dibujo del epitafio fragmentado. CIHM 8, 136.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

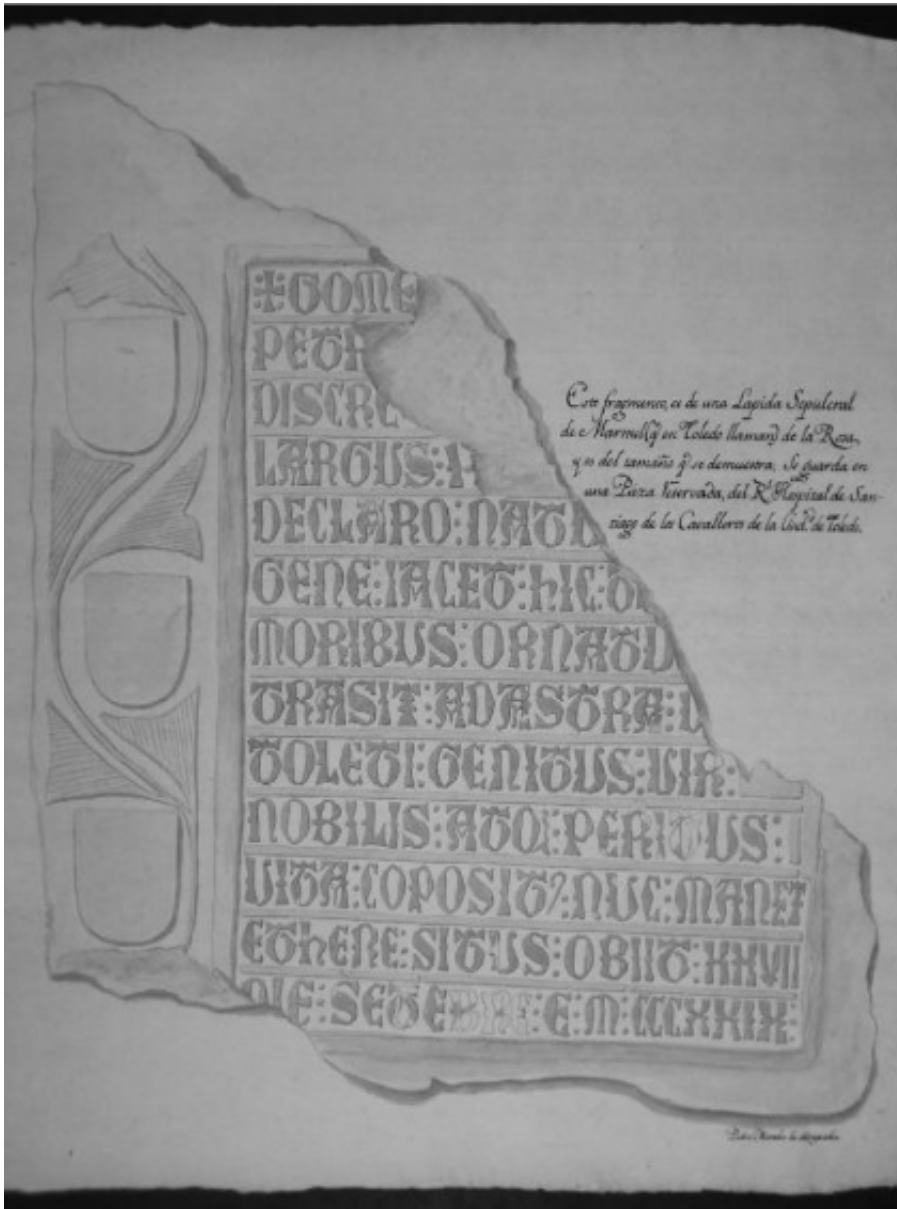
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 6521; CIHM 8, 136; Menor Natal, E. (2023). Inscripciones medievales latinas en la colección documental de Luis José Velázquez, marqués de Valdeflores. Madrid, Guillermo Escolar, p. 110. Montealegre (siglo XVIII), N-43, fol. 81v. Morales, dibujo. Salazar (siglo XVII), D-46, fol. 86.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



Lam LXXXV CIHM 136